

J.S. Bach
Cantata No. 31
Der Himmel lacht, Die Erde jubiliert

1. Sonata
Allegro

Trba. I, II, III
Timp.
Ob. I, II, III
Taille*, Fag.
Viol. I, II
Va. I, II, Vc. I, II
Continuo

tutti

4

7

Ob., Viol.

Trb.

10

Trb.

Ob., Viol.

13

Musical score for measures 13-15. The system consists of three staves: a vocal line at the top and a piano accompaniment at the bottom. The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns in both hands. A fermata is placed over the vocal line in measure 14. A dynamic marking of *tr* (trillo) is present above the piano part in measure 14.

16

Musical score for measures 16-18. The system consists of three staves: a vocal line at the top and a piano accompaniment at the bottom. The piano part continues with intricate sixteenth-note patterns. A fermata is placed over the vocal line in measure 18. A dynamic marking of *tr* is present above the piano part in measure 18.

19

Musical score for measures 19-21. The system consists of three staves: a vocal line at the top and a piano accompaniment at the bottom. The piano part features sixteenth-note patterns. A fermata is placed over the vocal line in measure 21. A dynamic marking of *tr* is present above the piano part in measure 21. A section marker **A** is placed above the piano part in measure 20.

22

Musical score for measures 22-24. The system consists of three staves: a vocal line at the top and a piano accompaniment at the bottom. The piano part features sixteenth-note patterns. A fermata is placed over the vocal line in measure 24. A dynamic marking of *tr* is present above the piano part in measure 24. The instrument label **Trb.** is placed above the piano part in measure 22.

25

Musical score for measures 25-27. The system consists of three staves: a vocal line at the top and a piano accompaniment at the bottom. The piano part features sixteenth-note patterns. A fermata is placed over the vocal line in measure 27. A dynamic marking of *tr* is present above the piano part in measure 27. The instrument label **Ob., Viol., Va.** is placed above the piano part in measure 25.

28

Musical score for measures 28-30. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a melodic phrase in measure 28, followed by a rest in measure 29, and then a trilled passage in measure 30. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. The key signature has one sharp (F#).

31

Musical score for measures 31-33. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a trilled passage in measure 31, followed by a melodic phrase in measure 32, and then a trilled passage in measure 33. The piano accompaniment continues with the rhythmic pattern. The key signature has one sharp (F#).

34

Musical score for measures 34-36. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a trilled passage in measure 34, followed by a melodic phrase in measure 35, and then a trilled passage in measure 36. The piano accompaniment continues with the rhythmic pattern. The key signature has one sharp (F#).

37

Musical score for measures 37-39. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase in measure 37, followed by a trilled passage in measure 38, and then a melodic phrase in measure 39. The piano accompaniment continues with the rhythmic pattern. The key signature has one sharp (F#).

40

Musical score for measures 40-42. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase in measure 40, followed by a trilled passage in measure 41, and then a melodic phrase in measure 42. The piano accompaniment continues with the rhythmic pattern. The key signature has one sharp (F#).

Trb.

43

46

49

Ob., Viol., Va.

Trb.

C

52

Trb.

Ob., Viol.

55

Musical score for measures 55-57. The system consists of three staves: a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns in both hands, often beamed together. A trill (tr) is marked above a note in the right hand of the piano part at the end of measure 57.

58

Musical score for measures 58-60. The system consists of three staves: a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The piano part continues with intricate sixteenth-note patterns. A trill (tr) is marked above a note in the right hand of the piano part at the end of measure 60.

61

Musical score for measures 61-64. The system consists of three staves: a vocal line at the top and a piano accompaniment below. A trill (tr) is marked above a note in the right hand of the piano part at the beginning of measure 62. The word "tutti" is written below the piano part in measure 63, indicating a change in dynamics.

65

Musical score for measures 65-68. The system consists of three staves: a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The piano part features sixteenth-note patterns. The system concludes with a double bar line at the end of measure 68.

2. Coro

Allegro

Soprano I

Der Him - mel lacht, die Er -
The heavens re - joice, the earth

Soprano II

Der Him - mel lacht, der Him - mel lacht,
The heavens re - joice, the heavens re - joice,

Alto

Der Him - mel lacht,
The heavens re - joice,

Tenore

Der Him - mel lacht,
The heavens re - joice,

Basso

Der Him - mel lacht,
The heavens re - joice,

Allegro

Trba. I, II, III, Timp.
Ob. I, II, III, Taille, Fag.
Viol. I, II, Va. I, II
Vc. I, II, Continuo

tutti

Continuo

3

de ju - bi - lie - ret, der Him - mel lacht,
is filled with glad - - - - - ness, the heavens re - joice,

die Er - de ju - bi - lie - ret, der Him - mel lacht, die Er - de ju - bi -
the earth is filled with gladness, the heavens re - joice, the earth is filled with

der Him - mel lacht,
the heavens re - joice,

der Him - mel lacht,
the heavens re - joice,

der Him - mel lacht,
the heavens re - joice,

6

der Him - mel lacht, die Er - de ju - bi - lie - ret, der Him - mel lacht, der Him - mel
the heavens re - joice, the earth - is filled with gladness, the heavens rejoice, the heavens re -

lie - ret, der Him - mel lacht, der Him - mel
glad - ness, the heavens rejoice, the heavens re -

die Er - de ju - bi - lie - ret, der Him - mel lacht, der Him - mel
the earth - is filled with glad - ness, the heavens rejoice, the heavens re -

der Him - mel lacht,
the heavens re - joice,

der Him - mel lacht,
the heavens re - joice,

Trb.
(Ob., Fag., Viol., Va. col Coro)

9

lacht,
joice,

lacht,
joice,

lacht,
joice,

der Him - mel
the heavens re -

der Him - mel lacht, die Er - de ju - bi - lie - ret, der Him - mel
the heavens re - joice, the earth - is filled with gladness, the heavens re -

die Er - de ju - bi - lie - ret, der Him - mel
the earth - is filled with glad - ness, the heavens re -

Va. *tr*

12

der Him - mel lacht, die Er -
the heavens re - joice, the earth

lacht, die Er - de ju - bi - lie -
joice, the earth is filled with glad -

lacht, der Him - mel lacht,
joice, the heavens re - joice,

lacht, die Er - de ju - bi - lie - ret, der Him - mel lacht, die Er - de
joice, the earth is filled with glad - ness, the heavens re - joice, the earth is

(Va. col Tenore)

15

der Him - mel lacht, die Er -
the heavens re - joice, the earth

- de ju - bi - lie - ret, der Him - mel lacht, die Er - de ju - bi - lie -
is filled with gladness, the heavens re - joice, the earth is filled with glad -

- ret, der Him - mel lacht, der Him - mel lacht, der Him - mel
- ness, the heavens re - joice, the heavens re - joice, the heavens re -

der Him - mel lacht,
the heavens re - joice,

ju - bi - lie - ret, der Him - mel lacht, der Him - mel lacht, der Him - mel
filled with glad - ness, the heavens re - joice, the heavens re - joice, the heavens re -

17

de ju - bi - lie - - - - - ret und was sie trägt in ih - - - - - rem Schoß, —
 — is filled with glad - - - - - ness, and all cre - a - tion shouts — for joy, —

ret, die Er - - - - - de ju - bi - lie - ret und was sie trägt in ih - - - - - rem -
 - - - - - ness, the earth is filled with gladness, and all cre - a - tion shouts — for -

lacht, die Er - - - - - de ju - bi - lie - - - - - ret und was sie trägt in ih - - - - - rem -
 joice, the earth is filled with glad - - - - - ness, and all cre - a - tion shouts — for -

die Er - de ju - bi - lie - - - - - ret und was sie trägt in ih - - - - - rem
 the earth is filled with glad - - - - - ness, and all cre - a - tion shouts — for

lacht, die Er - de ju - - bi - - lie - - - - - ret und was sie trägt in ih - - - - - rem
 joice, the earth is filled with glad - - - - - ness, and all cre - a - tion shouts — for

(Va. coll' Alto)

20

und was sie trägt in ih - rem Schoß; der Schöp - fer lebt, —
 — and all cre - a - - - - - tion shouts for joy. The Sav - iour lives, —

Schoß, und was sie trägt in ih - rem Schoß; der Schöp - fer lebt,
 joy, and all cre - a - - - - - tion shouts for joy. The Sav - iour lives,

Schoß, und was sie trägt in ih - rem Schoß; der Schöp - fer lebt,
 joy, and all cre - a - - - - - tion shouts for joy. The Sav - iour lives,

Schoß, und was sie trägt in ih - rem Schoß; der Schöp - fer lebt,
 joy, and all cre - a - - - - - tion shouts for joy. The Sav - iour lives,

Schoß, und was sie trägt in ih - rem Schoß; der Schöp - fer lebt,
 joy, and all cre - a - - - - - tion shouts for joy. The Sav - iour lives,

tr *Trb.* **B**
tutti

23

der Höch - - ste tri - um - phie - - - - - ret, der Schöpfer
 to glo - - ry He as - cend - - - - - eth, the Sav-iour

der Schöpfer lebt, der Höch - ste tri - um - phieret, der Schöpfer
 the Sav-iour lives, to glo - - ry He as - cend - eth, the Saviour

der Schöpfer
 the Saviour

der Schöpfer
 the Saviour

der Schöpfer
 the Saviour

26

lebt, der Schöpfer lebt, der Höch - - ste tri - um -
 lives, the Sav - iour lives, to glo - - ry He as -

lebt, der Höch - ste tri - um - phie - - - - -
 lives, to glo - ry He as - cend - - - - -

lebt, der Höch - - ste tri - um - phie - - - - -
 lives, to glo - - ry He as - cend - - - - -

lebt,
 lives,

lebt,
 lives,

29

C

phie-ret, der Schöpfer lebt, der Schöp-fer lebt,
cend-eth, the Sav-iour lives, the Sav-iour lives,
 - ret, der Schöpfer lebt, der Schöp-fer lebt,
 - *eth, the Sav-iour lives, the Sav-iour lives,*
 - ret, der Schöpfer lebt, der Schöpfer lebt,
 - *eth, the Sav-iour lives, the Sav-iour lives,*
 der Schöpfer lebt, der Schöpfer lebt, der Höch-
the Sav-iour lives, the Saviour lives, to glo-
 der Schöpfer lebt, der Höch- ste tri-um- phie -
the Sav-iour lives, to glo- - ry He as-cend -

32

C

der Schöpfer lebt,
the Saviour lives,
 der Schöp-fer lebt, der Höch- ste tri-um-
the Sav-iour lives, to glo- ry He as-
 - ste tri-um- phieret, der Schöp-fer lebt, der Schöp-fer lebt,
 - *ry He as-cend-eth, the Sav-iour lives, the Sav-iour lives,*
 - - - - ret, der Schöp-fer lebt, der Höchste tri-um- phie - ret, der Schöpfer
 - - - - *eth, the Sav-iour lives, to glo-ry He as-cend- eth, the Saviour*

(Va. col Tenore)

12
35

der Schöp-fer lebt,
the Sav-iour lives,

der Höch- - ste tri-um- phieret, der Schöp-fer lebt, der Höch- - ste tri-um-
to glo- - ry He as- cendeth, the Sav-iour lives, to glo- - ry He as-

phie- - - - - ret, der Schöp-fer lebt, der Schöp-fer lebt,
cend- - - - - eth, the Sav-iour lives, the Sav-iour lives,

der Schöp-fer lebt,
the Sav-iour lives,

lebt, der Höch- ste tri-um- phie - ret, der Schöp-fer lebt, der Schöpfer lebt,
lives, to glo- ry He as- cend - eth, the Sav-iour lives, the Sav-iour lives,

37

der Höch- - ste tri-um- phie - - - - - ret und ist von
to glo- - ry He as- cend- - - - - eth, triumphant

phie - - - - - ret, der Höch- - ste tri-um- phieret und
cend- - - - - eth, to glo- - ry He as- cendeth, tri-

der Schöp-fer lebt, der Höch- - ste tri-um- phie - - - - - ret und
the Sav-iour lives, to glo- - ry He as- cend- - - - - eth, tri-

der Höch- ste tri-um- phie - - - - - ret und
to glo- ry He as- cend- - - - - eth, tri-

der Schöp-fer lebt, der Höch- ste tri- - - um- phie - - - - - ret und
the Sav-iour lives, to glo- ry He as- cend- - - - - eth, tri-

(Va. coll' Alto)

40

To . des . ban . - den los, und ist von To . des . ban . den los.
o - ver death and hell, tri . um - phant o - ver death and hell.

ist von To . des . ban . - den los, und ist von To . des . ban . den los.
um - phant o - ver death and hell, tri - um - phant o - ver death and hell.

ist von To . des . ban . - den los, und ist von To . des . ban . den los.
um - phant o - ver death and hell, tri - um - phant o - ver death and hell.

ist von To . des . ban . - den los, und ist von To . des . ban . den los.
um - phant o - ver death and hell, tri - um - phant o - ver death and hell.

ist von To . des . ban . - den los, und ist von To . des . ban . den los.
um - phant o - ver death and hell, tri - um - phant o - ver death and hell.

43

D Adagio

Der sich das Grab zur Ruh er - le - sen, der Hei - lig - ste
No long - er is the grave His pris - on, the King of Kings

Der sich das Grab zur Ruh er - le - sen, der Hei - lig -
No long - er is the grave His pris - on, the King of

Der sich das Grab zur Ruh er - le - sen, der Hei - lig -
No long - er is the grave His pris - on, the King of

Der sich das Grab zur Ruh er - le - sen, der Hei - lig -
No long - er is the grave His pris - on, the King of

Der sich das Grab zur Ruh er - le - sen, der Hei - lig -
No long - er is the grave His pris - on, the King of

D Adagio Viol., Va. Viol.

Ob., Fag. (Ob., Fag., col Coro) Ob.

46

— kann nicht ver - we - sen, der Hei - lig - ste kann nicht
 — hath now a - ris - en, the King of Kings hath now

ste kann nicht ver - we - sen, der Hei - lig - ste kann nicht ver -
Kings hath now a - ris - en, the King of Kings hath now a -

ste kann nicht ver - we - sen, der Hei - lig - ste kann
Kings hath now a - ris - en, the King of Kings hath

ste kann nicht ver - we - sen, der Hei - lig - ste kann
Kings hath now a - ris - en, the King of Kings hath

ste kann nicht ver - we - sen, der Hei - lig - ste kann
Kings hath now a - ris - en, the King of Kings hath

48

— ver - we - sen, der sich das Grab zur Ruh er - le - sen,
 — a - ris - en, no long - er is the grave His pris - on.

we - sen, der sich das Grab zur Ruh er - le - sen,
 ris - en, no long - er is the grave His pris - on.

nicht ver - we - sen, der sich das Grab zur Ruh er - le - sen,
 now a - ris - en, no long - er is the grave His pris - on.

nicht ver - we - sen, der sich das Grab zur Ruh er - le - sen,
 now a - ris - en, no long - er is the grave His pris - on.

nicht ver - we - sen, der sich das Grab zur Ruh er - le - sen,
 now a - ris - en, no long - er is the grave His pris - on.

51 **E** Allegro

der Hei - lig - ste kann nicht ver - we - sen, der
The King of Kings hath now a - ris - en, the

der Hei - lig - ste kann nicht ver - we - sen,
The King of Kings hath now a - ris - en,

der -
The -

E Allegro
 Ob. I, Viol. I
 (coll Sopr. I)

Ob. II, Viol. II
 (coll Sopr. II)

Ob. III, Va. I
 (coll'Alto)

54

Hei - lig - ste - kann nicht, kann nicht ver - we - sen,
King of - Kings hath now a - ris - en - from the grave,

- - - - - sen, kann
 - - - - - en, hath

Hei - lig - ste kann nicht ver - we - sen,
King of Kings hath now - a - ris - en,

der Hei - lig - ste kann nicht ver -
The King of Kings hath now - a -

Ob. III, Va. I
 (coll'Alto)

Taille, Va. II
 (col Tenore)

56

der Hei - lig -
the King of

nicht ver - we - sen, kann nicht ver - we -
now a - ris - en, hath now a - ris -

sen, der Hei - lig - ste kann nicht, kann nicht ver - we -
en, the King of Kings hath now a - ris - en, from the

we -
ris - en, the King of Kings, hath now a - ris

der Hei - lig - ste kann nicht ver - we -
the King of Kings hath now a - ris -

(Fag., Vc. I col Basso)

58

ste kann nicht ver - we -
Kings hath now a - ris -

sen, der Hei - lig - ste kann nicht ver - we -
en, the King of Kings hath now a - ris -

sen, der Hei - lig - ste kann nicht ver - we -
grave, the King of Kings hath now a - ris -

sen, der Hei - lig - ste kann nicht ver - we -
en, the King of Kings hath now a - ris -

sen, kann nicht ver - we -
en, hath now a - ris -

61

en, a - ris - sen. - en from the grave.
- sen, kann nicht ver. we - sen.
- en, a - ris - en from the grave.
- sen, kann nicht ver. we - sen.
- en, a - ris - en from the grave.
- sen, kann nicht ver. we - sen.
- en, a - ris - en from the grave.

F Trb. I

64

Viol. I

67

Trb. II, Viol. I Trb. I

69

3. Recitativo

Basso

tr Allegro

Erwünschter Tag! Sei, See-le, wie-der froh, sei wie-der froh,
O wel-come day! My heart now sings with joy, now sings with joy,

Vc. II Continuo

4

Adagio

— sei wie-der froh, — sei wie-der froh! — Erwünschter Tag! Sei, See-le,
 — *now sings with joy,* — *now sings with joy.* — *O wel-come day! My heart now*

col 8 bassa ad lib.

7

Allegro

wie-der froh! Das A und O, der Erst' und auch der Letz-te, den
sings with joy. The First and Last, the Be-ginning and the End-ing, who

10

Allegro

uns-re schwe-re Schuld in To-des-ker-ker setz-te, ist nun ge-
bore our heav-y sin and suf-fered on the cross, is now a-

12

A Adagio

ris-sen aus der Not. Der Herr wartot, und sieh! er le-bet wieder; lebt
ris-en from the tomb. He who was dead, be-hold! now lives for ev-er. Our

15 **Andante**

un . ser Haupt, so le . ben auch die Glie der, lebt
glori . ous Head pre . pares for us a path way, our

19

un . ser Haupt, so le . ben auch die Glie der, so
glori . ous Head pre . pares for us a path way, pre .

22

B Adagio

le . ben auch die Glie . der. Der Herr hat in der Hand des To . des und der Höl . len
pares for us a path . way, The keys of death and hell un . to our Lord and King are

25

Schlüssel! Der sein Gewand blut . rot be . spritzt in seinem bit . tern Leiden, will heute sich mit
giv . en. He who for us the bit . ter shame and ag . o . ny en . dur . ed, to . day is throned a .

28 **Andante**

Schmuck und Eh . ren klei . den, mit Schmuck und Eh . ren klei . den.
bove in heaven . ly . glo . . ry, is throned a . bove in . glo . ry.

4. Aria
 Molto adagio

Vc. II
 Continuo

3

5 Basso

Fürst des Le - bens, star - ker Strei - ter, Fürst des Le -
 King of glo - ry, strong De - fend - er, King of glo -

7 - - - - - bens, star - ker Strei - ter, Fürst des Lebens, hochgelobter, hochge -
 - - - - - ry, strong De - fend - er, King of glo - ry, strong Defender, God the

8 lob - - - - - ter Got - tes - sohn,
 Fa - - - - - ther's on - ly - - - - - Son.

10

he . bet dich des Kreuzes Lei . ter auf den höch sten Eh . ren .
Through a cross He has as . cend . ed . to His ev er last . ing

12

A

thron?
 throne.

wird, was dich zu vor ge . bun .
Gone the cru . el cords that bound .

14

. den, nun dein Schmuck und E . del . stein? wird, was dich zu vor ge . bun .
Him, gone the pur . ple robe of shame, gone the cru . el cords that bound

16

. den, nun dein Schmuck und E . del . stein?
Him, gone the pur . ple robe of shame.

18

müs - sen dei - ne Pur - pur - wun - den dei - ner Klar - heit Strah - len -
Now the crown of thorns that pierced Him is be - come a di - a -

20

sein, dei - ner Klar - heit Strah - len sein?
dem, is be - come a di - a - dem.

22

24 **B**

Fürst des Le - bens, starker Strei - ter, Fürst des Le -
King of glo - ry, strong De - fend - er, King of glo -

26

bens, star-ker Strei-ter, Fürst des Lebens, hoch-ge-lob-ter, hoch-ge-
 ry, strong De-fend-er, King of glo-ry, strong De-fend-er, God the

27

lob - ter Got - tes - sohn!
 Fa - ther's on - ly - Son.

30

5. Recitativo
 Tenore

So ste-he denn, du Got-tes-geb-ne See-le, mit Chri-sto geist-lich auf, tritt an den
 A new I dcd - i-cate my-self to Him who gave Him-self for me. How can I

Vc. II
 Continuo

4

neu-en Le-benslauf, auf! von den to-ten Wer-ken! Laß, daß dein Hei-land in dir
 else the debt re-pay? Rise! rise my soul from dark-ness. Rise! and go forth with strength re-

7

lebt, an dei-nem Le-ben mer-ken! Der Weinstock, der jetzt blüht, trägt
newed to fol-low in His foot.steps. Be fruit-ful, as a vine with

10

kei-ne to-ten Re-ben: der Lebensbaum läßt sei-ne Zweige le-ben. Ein Chri-ste
heav-y clusters bud-den, in deeds of lov-ing ser-vice and of mer-cy. Wake! Christian,

13

flieht ——— ganz ei- — l-nd von dem Gra-be, er läßt den Stein, er läßt das Tuch der
wake! ——— e'er death ——— o-ver-take thee. Re-pent the sins that long to earth have

16

Sün-den da-hin-ten, und will mit Chri-sto, mit Chri-sto le-bend sein.
bound thee in fet-ters. Re-turn to Him, and He will free-ly pardon.

6. Aria

Viol. I, II
Va. I, II
Vc. I, II
Continuo

7. A Tenore

A - dam muß in uns ver - we - sen, soll der neu - e Mensch ge - ne - sen, der nach
All thy sins will be - for - giv - en, If a new thy life is giv - en un - to

piano sempre

14

B

ist, der nach Gott ge - schaf - fen ist.
art, un - to God, whose son — thou art.

17

20

C

Du mußt geist - lich auf - er - ste - hen und aus Sün - den grä - bern ge - hen, wenn du
In the strength that He will give thee, by His just commandments live ye, hide them

22

Chri - sti Gliedmaß bist, wenn du Chri - sti Glied - maß bist.
ev - er in thy heart, hide them ev - er in — thy — heart.

25

D

Du mußt geist - lich auf - er - ste - hen und aus
In the strength that He will give thee, by His

27

Sün - den - grä - bern ge - hen, wenn du Chri - sti Gliedmaß bist, wenn du Chri - sti Glied -
just commandments live ye, hide them ev - er in thy heart, hide them ev - er in thy

30

E

- maß, wenn du Chri - sti Gliedmaß bist.
heart, — hide them ev - er in thy heart.

32

35

7. Recitativo

Soprano

Weil denn das Haupt sein Glied na_tür_lich nach sich zieht, so kann mich
From Christ, who is the Head and Found_er of our faith, no power on

Vc. II Continuo

3

nichts von Je_su schei_den. Muß ich mit Chri_sto lei_den, so werd' ich auch, nach die_ser
earth shall e'er di_vide us. What_ev_er may be_tide us, if faith_ful we re_main and

6

Zeit, mit Chri_sto wie_der auf_er_ste_hen zur Ehr und Herr_lich_keit
stead_fast, we at the last shall see Him_crown_ed in power and maj_es_ty

9

und Gott in mei_nem Flei_sche se_hen.
where high in heaven He reigns in glo_ry.

8. Aria

Ob. I
Viol. I, II
Va. I, II
Vc. II
Continuo

13 Soprano

A

Letz.te Stun - de, brich her -
Soon my jour - ney will be -

19

ein, letz.te Stun.de, brich her. ein, letz. te Stun.de, brich her. ein mir die
done, soon my jour.ney will be. done, soon my jour.ney will be done, death's dark

25

Au - gen zu - zu. drük. ken, mir die Au.gen zu - zu.drük.ken! Letz.te
shad - ow hov.ers o'er me, death's dark shad.ow hov - ers o'er me, soon my

31

Stun - de, brich her - ein, letz - te Stun - de, brich her - ein, mir die -
 jour - ney will be - done, soon my jour - ney will be - done, death's dark

piano *forte* *piano*

37

Au - gen zu - zu - drük - ken, mir die Au - gen zu - zu -
 shad - ow hov - ers o'er me, death's dark shad - ow hov - ers

forte *piano* Viol., Va.

43

drük - ken, mir die Au - gen, die Au - gen zu - zu - drük - ken!
 o'er me, but my - Sav - iour, my Sav - iour has gone be - fore - me.

forte

49

B

Laß mich Je - su Freu - den - schein
 His un - fail - ing guid - ing light

forte *piano*

55

— und sein hel - les Licht er - blick - en, und sein hel - les Licht er - blick -
 — will my path - way dark il - lum - ine, will my path - way dark il - lum -

forte *piano*

60

- ken, er - blick - en, laß mich Je - su Freu - den - schein
 - ine, il - lum - ine, His un - fail - ing guid - ing light

forte *(piano)*

66

_____ und sein hel - les Licht er - blick - en, sein - hel - les Licht er - blick -
 _____ will my path - way dark il - lum - ine, will my path - way dark il - lum -

72

ken!
 ine.

forte *piano* *(forte)*

78

C

Laß mich En - - geln äh-n-lich sein,
Come, bright an - - gels, lead me home,

piano *forte*

84

laß mich En - - geln äh-n-lich sein, laß mich
come, bright an - - gels, lead me home, come, bright

piano *forte*

90

En - - geln äh-n-lich, mich En - - geln äh-n-lich sein! Letz-te Stun - de,
an - - gels, lead me, bright an - - gels lead me home. Soon my jour - ney

piano *forte* *piano*

96

brich her - ein, ———— letz - te Stunde, brich her - ein, letz - te - Stun - de,
will be done ———— soon my journey will be done. Death's dark shad - ow

piano

102

brich her - ein, letz-te Stun-de, brich her - ein!
hovers o'er me, but my Saviour has gone be-fore me.

forte *piano*

108

forte *piano* *forte* *piano*

115

9. Choral (Mel.: „Wenn mein Stündlein vorhanden ist“)

Soprano I, II

so fahr ich hin zu Je - su Christ, mein' Arm' tu ich aus - strek - ken;
 so schlaf ich ein und ru - he fein, kein Mensch kann mich auf - wek - ken;

Alto

*I know that my Re - deem - er lives, in Him my - trust's un - shak - en.
 Though for a time I sleep in death, with Him I - shall a - wak - en.*

Tenore

so fahr ich hin zu Je - su Christ, mein' Arm' tu - ich aus - strek - ken;
 so schlaf ich ein und ru - he fein, kein Mensch kann mich auf - wek - ken;

Basso

*I know that my Re - deem - er lives, in Him my trust's un - shak - en.
 Though for a time I sleep in death, with Him I shall a - wak - en.*

Trba. I Viol. I

Ob. I, II, III
 Fagelle, Fag.
 Viol. II
 Va. I, II
 Vc. I, II
 Continuo

5

denn Je - sus Chri - stus, Got - tes Sohn, der wird die Him - mels -
 Him - self, the on - ly Son of God, for us - the - way of
 denn Je - sus Chri - stus, Got - tes Sohn, der wird die - Him - mels -
 Him - self, the - on - ly - Son of God, for us the way of

8

tür auf - tun, mich führn zum ew - - - gen Le - - - ben.
 death hath trod, and now He reigns in - - - Heav - - - en.
 tür - - - auf - tun, mich führn zum ew - gen, zum ew - gen Le - - - ben.
 death hath trod, and now He - reigns in - - - Heav - - - en.